



## SOMMAIRE

<b>Région :</b> De Gaulle, l'Alsacien	P 2
<b>Histoire :</b> Sainte Odile, patronne de l'Alsace	P 3
<b>Tourisme :</b> Le tourisme de mémoire	P 4-5
<b>Gastronomie :</b> Michel Busch, Québec	P 6-7
<b>Transfrontalier :</b> L'Alsace au cœur du traité d'Aix-la-Chapelle	P 8-9
<b>Traditions :</b> Mystères et bienfaits de la choucroute	P 10
<b>Sciences :</b> L'Eurométropole, territoire d'innovation	p 11
<b>Les partenaires</b>	P 12-13
<b>Bloc notes :</b>	P 14-15
<b>Portrait :</b> Pierre-Marie Gaschy	P 16
<b>Lu pour vous</b>	P 17
<b>La vie des associations</b>	P 18 à 22
<b>UIA : La Saint-Nicolas</b>	P 23 - 24

## EDITO

Le mont Sainte Odile constitue un site emblématique de l'Alsace dont les touristes sont certes friands, mais c'est avant tout un haut-lieu tant politique que spirituel qui parle au cœur de tous les Alsaciens. Il fait partie de notre patrimoine qui, comme chacun sait, est d'une richesse incomparable, comme l'Hortus Deliciarum, le célèbre manuscrit réalisé au couvent fondé par Sainte Odile, également patronne de l'Alsace et dont nous célébrons cette année le 1300<sup>e</sup> anniversaire de sa « naissance au ciel » !

L'Alsace est une destination pleine d'attraits, de nombreux itinéraires la traversent et les routes touristiques s'y sont multipliées. Il y en a pour

tous les goûts : pour les randonneurs comme pour les cyclistes, pour les amateurs de belles pierres ou de circuits historiques ou encore gastronomiques ! Lors des 150 dernières années, trois guerres ont contribué à façonner l'identité contemporaine de l'Alsace, son histoire, sa mémoire et son patrimoine. De nombreux monuments révèlent ce passé guerrier et le tourisme de mémoire fait désormais partie de notre patrimoine alsacien, témoin d'une histoire complexe et tourmentée, mais bien ancrée dans le bassin rhénan et résolument tournée vers son destin européen.

**Gérard Stedel**  
Président de l'UIA





# De Gaulle, l'Alsacien !

L'année 2020 est marquée par un triple anniversaire gaullien : 130<sup>e</sup> anniversaire de la naissance du général de Gaulle, 50<sup>e</sup> anniversaire de sa mort, 80<sup>e</sup> anniversaire de l'appel du 18 juin 1940. La Région Grand Est a choisi de célébrer, avec un soin particulier, ces commémorations. Pour une bonne et simple raison : un lien profond et intense liait le Général aux territoires qui forment notre région.

L'Alsace sans la France. La France ne pourrait pas être la France sans l'Alsace ». Ce ne sont pas que des mots. Preuve en est que, quelques années auparavant, en 1953, alors que s'ouvrait le procès de Bordeaux, le Général avait eu des paroles encore plus fortes : « Quel Français ne comprendra la douleur irritée de l'Alsace, à la suite de la capitulation de Vichy, ayant subi l'affreuse épreuve de voir ses jeunes gens incorporés de force. Ce qui doit être avant tout évité, c'est qu'après avoir



Le général de Gaulle, à l'hôtel de Ville de Strasbourg, le 7 avril 1947

Natif de Lille, c'est à Colombey-les-Deux-Eglises qu'il choisit de s'établir dès 1936, notamment pour offrir un cadre de vie adapté à sa fille trisomique, Anne. En 1939, c'est à Wangenbourg qu'il réside pendant de longs mois, commandant les régiments de chars de la Ve Armée. En janvier 1945, c'est grâce à son intervention auprès du général Eisenhower que Strasbourg est préservée de la contre-offensive nazie et que la destruction totale lui est épargnée. En 1947, c'est Strasbourg encore que le Général choisit, entre toute autre ville, pour y créer le Rassemblement du Peuple Français. En août 1970, trois mois avant sa mort, c'est à Dabo, à la limite entre le Bas-Rhin et la Moselle, qu'il se rend avec « Tante Yvonne » et l'un de ses petits-fils pour déjeuner à l'Hôtel du Rocher.

On pourrait multiplier les exemples à l'envi, tant le général de Gaulle s'est fréquemment rendu en Alsace, au long de la « traversée du désert » et de ses deux septennats. Comment expliquer cet extraordinaire attachement ? Lors de son déplacement officiel à Colmar en 1959 – l'un de ses premiers en tant que président de la République –, le général de Gaulle se livre : « L'Alsace ne pourrait pas être

perdu dans la tragédie d'Oradour tant de ses enfants assassinés par l'ennemi, la France laisse, de surcroît, infliger une blessure amère à l'unité nationale ». Chaque fois que je relis ces lignes, je suis saisi d'une véritable émotion : qui, parmi nos chefs d'État, a jamais compris aussi bien l'âme et le destin de l'Alsace que le général de Gaulle ?

Il faut souligner que la fidélité du Général à l'Alsace marchait dans les deux sens. Le fait est assez peu connu : le premier parti gaulliste à avoir été créé en France n'est absolument pas le RPF, mais l'UNAR : Union Alsacienne de Renovation. C'était à Strasbourg, en décembre 1944, dans une ville qui certes avait été libérée le 23 novembre par les soldats de Leclerc, mais qui était encore sous la menace de l'ennemi. Cette fidélité de l'Alsace s'exprime également dans le panache avec lequel Pierre Pflimlin, alors président du Conseil, a passé le pouvoir au général de Gaulle en 1958. Cette fidélité s'est manifestée aussi dans les urnes : terre MRP, l'Alsace a toujours voté massivement « oui » aux référendums gaulliens. Est-ce seulement un paradoxe ? Mais notre Alsace ne s'est pas arrêtée en si bon chemin : elle a offert au gaullisme de magnifiques figures. Je

veux en retenir quatre. D'abord René Capitant, longtemps professeur à la faculté de droit de Strasbourg, grand résistant, ministre de la Justice du Général. Cet Alsacien en impose : dès 1933, il fut le premier juriste français à combattre intellectuellement le nazisme (René Capitant, Face au nazisme, Presses universitaires de Strasbourg, 2004). Ensuite, la figure d'André Bord doit retenir notre attention. La vie de cet homme originaire du Neudorf est un roman ! C'est celui d'un fils d'ouvrier, réfractaire à l'incorporation de force, qui prend le maquis, rejoint la Brigade Alsace-Lorraine, devient ministre du général de Gaulle avant d'être un artisan de la réconciliation franco-allemande. La troisième figure qui me tient particulièrement à cœur est celle du chanoine Pierre Bockel : grand théologien alsacien, grand résistant, aumônier de la Brigade Alsace-Lorraine, ami de Malraux. La quatrième figure est celle de Robert Grossmann : il faut imaginer ce dernier, très jeune président national de l'UJP, rencontrer le Général de Gaulle à l'Elysée, à l'apogée de son second septennat, pour se faire une idée des liens de fidélité qui ont toujours uni l'Alsace à De Gaulle.



Le général de Gaulle à Colmar, le 20 novembre 1959.

Cette fidélité alsacienne, la Région Grand Est entend l'assumer pleinement et sans complexe. Tout au long de l'année 2020, dans nos lycées, nos communes, nos territoires, nous célébrerons l'année de Gaulle. Et si jamais les Alsaciens de l'étranger, dans le monde entier, voulait participer à cet hommage, « là où ils se trouvent », je les appelle à nous rejoindre : la Région les y aidera !

**Jean Rottner**  
Président de la Région Grand Est

# Sainte Odile, patronne de l'Alsace

Il y a treize siècles, le 13 décembre, la communauté de Hohenbourg pleurait son abbesse qui venait de fermer les yeux à jamais. « Disons plutôt qu'elle avait échangé cette vie contre une vie meilleure », selon les termes du plus ancien document qui nous soit parvenu à son sujet, la « Vita sanctae Otiliae Virginitis » du X<sup>e</sup> siècle, conservée à la bibliothèque de Saint-Gall, en Suisse.



Comme tous les récits hagiographiques médiévaux – et pas seulement eux – elle contient une part de vérité historique et une part de traditions populaires invérifiables. Elle s'ouvre sur le personnage du duc d'Alsace Adalric (alias Etih ou Etichon), qui veut construire une maison de prière à l'écart. Il choisit pour cela le sommet d'une montagne qu'on appelle « Hohenburc » (la forteresse d'en-haut) à cause des ruines de remparts qui l'entourent. Notons que nous avons là la première allusion à ce que le pape Léon IX appellera au X<sup>e</sup> siècle « le Mur Païen ».



L'atmosphère paisible change à la naissance du premier enfant du couple, une fillette aveugle. Le père, furieux de son infirmité, veut la mettre à mort, mais la mère obtient de lui que la petite puisse être élevée en un lieu où il ne la verra jamais. Une nourrice villageoise prend l'enfant chez elle. Seulement, la curiosité des voisins finit par devenir inquiétante et Béreswinde envoie la brave femme avec le bébé à l'abbaye de Palma, qu'on identifie souvent à

Baume-les-Dames en Franche-Comté. Un jour, un évêque bavarois, Erhard, reçoit une révélation céleste : il doit partir à Palma où il baptisera une jeune aveugle en lui donnant le nom d'Odile. Lorsqu'il la relève des fonts baptismaux, il oint ses yeux avec du Saint-Chrême et... ils s'ouvrent à la lumière !

Dès lors, elle s'adonne à l'étude de l'Écriture Sainte, à la prière et à la charité. Mais, avec le temps, elle éprouve le désir de connaître les siens. Par un pèlerin, elle fait parvenir à un de ses frères une lettre cachée dans une pelote d'écarlate. Le jeune homme tente de fléchir le duc qui refuse, bien qu'il sache Odile guérie de sa cécité. Le frère décide de passer outre et envoie à la jeune fille tout ce qu'il lui faut pour revenir dans sa famille. Quand Adalric la voit arriver, il est pris d'une telle rage qu'il frappe son fils à mort. Odile est reléguée chez une religieuse avec pour tout entretien la portion d'une servante. Mais, un jour, il la croise alors qu'elle cache sous son manteau de la farine pour confectionner un repas pour des pauvres. Touché par la grâce, il change de sentiments à son égard et lui offre Hohenbourg. Voici Odile abbesse. Le vieux récit évoque

beaucoup de choses admirables à son sujet, mais il serait trop long de les énumérer ici. Retenons-en une : la prière éperdue d'Odile pour le salut de son père, dont une vision lui a révélé qu'il était tourmenté dans l'au-delà à cause de ses péchés. Une nouvelle révélation lui apprend qu'elle a obtenu gain de cause pour lui et qu'il est emporté au Ciel par les anges. La tradition populaire a voulu attribuer aux pleurs de la Sainte les creux du rocher, qui apparaissent encore de nos jours dans la chapelle des Larmes.

Les siècles ont multiplié autour d'Odile de nouvelles légendes, quand ce n'étaient pas carrément des mystifications, comme la prétendue « prophétie de sainte Odile ». Alors, dira-t-on, pourquoi « sainte », pourquoi « patronne de l'Alsace » ?

C'est le peuple qui a vu en elle une sainte, en un temps où on ne canonisait pas encore, et l'Église a reconnu le culte comme immémorial. Le pèlerinage a commencé très tôt, il était déjà célèbre à des centaines de kilomètres en Westphalie autour de 980. Il n'a jamais cessé, même dans les périodes les plus dangereuses de l'histoire de l'Alsace, même quand le couvent avait été ravagé par un des multiples incendies dévastateurs qui ont jalonné son existence. Aujourd'hui, les centaines de milliers de visiteurs annuels du Mont ne sont pas tous des pèlerins, assurément, mais la dévotion à sainte Odile reste très vivace non seulement chez les Alsaciens, mais aussi chez leurs voisins. « Patronne de l'Alsace » : un titre qui apparaît dès le début du XVII<sup>e</sup> siècle, longtemps avant que Pie XII ne la proclame « patronne céleste et principale de la région rattachée à Strasbourg ».



En cette année du « grand Jubilé » où se fête le treizième centenaire de sa « naissance au Ciel », on peut rappeler les vers que lui dédiait au début du XVI<sup>e</sup> siècle l'humaniste alsacien Philesius :

« Otilia in summo requiescit vertice montis,  
Otilia, Alsatici gloria summa soli ».  
(Odile repose au plus haut sommet de la montagne, Odile, la plus haute gloire de la terre alsacienne).

Marie-Thérèse Fischer



# Le tourisme de mémoire en Alsace



L'Alsace a été le théâtre de nombreux événements historiques, au cœur notamment de trois conflits majeurs depuis la Guerre de 1870 en passant par le premier et le second conflit mondial. Elle compte aujourd'hui une cinquantaine de sites de mémoire témoignant de ce récent passé belliqueux.

Le cycle commémoratif du Centenaire de la Grande Guerre a suscité d'abondantes initiatives et bénéficié de nombreux soutiens, ainsi que d'un intérêt certain du public, habitants de notre territoire et touristes, invités à découvrir ou redécouvrir notre riche patrimoine mémoriel. Cette attention doit perdurer, tant au regard de la mémoire et de l'histoire à transmettre aux jeunes générations que du soutien qu'il convient d'accorder aux associations et à l'ensemble des acteurs qui s'y investissent sans compter, et dans la plupart des cas, bénévolement. S'inscrivant dans la thématique d'excellence « Ressentez l'humanisme rhénan et l'Europe » de la Stratégie de Développement et d'Innovation Touristique de l'Alsace 2017-2021, le tourisme de mémoire constitue l'une des thématiques fortes soutenue par Alsace Destination Tourisme (ADT). Il affiche une actualité riche avec de nombreuses actions en cours de réalisation.

L'année 2020 est aussi celle des commémorations autour du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Guerre de 1870-1871 avec de nombreux événements organisés autour du Musée de la bataille du 6 août 1870 à Woerth, Wissembourg, Sultz-sous-Foërs etc. et du 75<sup>e</sup> anniversaire de la Libération de l'Alsace.

## Etude d'impact des retombées économiques liées aux commémorations du Centenaire de la Grande Guerre en Alsace

ADT s'est mobilisée aux côtés des partenaires nationaux du Front de l'Ouest dans le cadre des Contrats de Destination « Grande Guerre » et du Pôle d'Excellence Rurale « Tourisme de mémoire 14-18 » dans le Massif des Vosges afin de valoriser, structurer l'offre et améliorer l'accueil des sites, champs de bataille et monuments alsaciens.

De 2014 à 2018, ADT a apporté son soutien et sa participation aux Commémorations du Centenaire de la Grande Guerre, en relation avec la Mission du Centenaire (créé par le gouvernement), les sites alsaciens bénéficiant d'un éclairage médiatique et de taux de fréquentation touristique record. Il convient aujourd'hui de faire perdurer cet engouement, évalué grâce à une étude d'impact des retom-



Vue d'ensemble du site mémoriel du Hartmannswillerkopf  
© AAA-IIIProd

bées économiques liées aux commémorations du Centenaire de la Grande Guerre en Alsace. Il en ressort que la fréquentation des sites alsaciens a augmenté de 32% en Alsace, soit 46 000 visites supplémentaires en moyenne par an, l'effet centenaire étant estimé à des retombées économiques de 4 M€ en Alsace entre 2014 et 2018.



Dans cette dynamique du Centenaire, certains sites ont développé leur activité, tel le Hartmannswillerkopf qui a complété son offre

touristique mémorielle par la construction du premier Historial franco-allemand de la Grande Guerre, inauguré le 3 août 2017 par les Présidents Emmanuel MACRON et Frank Walter STEINMEIER.

### Application

#### « L'Alsace, quelle histoire ! »

Il s'agit d'un portail numérique créé par ADT destiné à faciliter une compréhension globale de l'Histoire de l'Alsace autour de l'articulation des trois conflits contemporains (guerre franco-prussienne de 1870 – Grande Guerre – 2<sup>e</sup> Guerre Mondiale) jusqu'à la construction européenne

et la paix durable. Les lieux de mémoire alsaciens y sont présentés avec les principaux sites historiques et des témoignages, le tout avec une attention pédagogique appuyée.

[www.histoire-alsace.com](http://www.histoire-alsace.com)

### Le réseau « Alsace/Vosges Traces d'Histoire » et nouveau document touristique présentation

Un réseau de sites de mémoire et musées dédiés à l'Histoire de l'Alsace et du Massif des Vosges s'est constitué dans le but d'assurer une promotion commune et le renvoi des visiteurs d'un site à l'autre. Il regroupe le Musée de Woerth, le Linge, le Hartmannswillerkopf, l'Ambulance Alpine de Mittlach, le musée Serret, le Fort de Mutzig, le Fort



de Schœnenbourg, le Mémorial d'Alsace-Moselle, le Centre Européen du Résistant Déporté du Struthof, le Musée de la Poche de Colmar, le Musée Pierre Noël et autres sites mémoriels situés autour de St-Dié.

ADT participe à cette dynamique de mise en réseau et a piloté et soutenu la création d'un support touristique de promotion édité à 100 000 exemplaires en langues F, D et GB, présentant ces sites sans oublier les autres lieux alsaciens et l'Europe de la paix, le but étant également de donner envie aux autres sites alsaciens de rejoindre ce réseau. Un projet de vidéo est à l'étude.

### La Route des Fortifications Européennes

[www.route-des-fortifications.eu](http://www.route-des-fortifications.eu)



Cette route présente un potentiel pédagogique et touristique transfrontalier d'exception par la mise en valeur, grâce à la mobilisation de nombreux bénévoles, d'un patrimoine fortifié français et allemand unique couvrant la période moderne, de 1871 à 1945. Elle accueille le public sur 9 sites, 2 fortifications françaises de 1871 à 1918, Séré de Rivières

- Le fort d'Uxegney près d'Epinal (88),
  - le fort de Villey-le-Sec près de Toul (54)
- 3 fortifications allemandes de 1871 à 1918
- La Feste Kaiser Wilhelm II à Mutzig (67),
  - La Feste Obergettringen à Thionville (57),
  - La Feste Wagner à Verny (57)

4 fortifications françaises de 1918 à 1945, Ligne Maginot

- L'ouvrage du Four à Chaux (67),
- L'ouvrage du Hackenberg (57),
- L'ouvrage du Michelsberg (57),
- L'ouvrage de Schœnenbourg (67)

### Adhésion à la Route de la Libération de l'Europe



ADT vient d'adhérer à ce réseau international de la mémoire, circuit du souvenir en constant développement, fondé en 2008 aux Pays-Bas et présent dans 9 pays à ce jour. Elle offre l'opportunité de découvrir le parcours des forces alliées et de revivre les événements marquants de la phase finale de la Seconde Guerre mondiale.

Cette route met de nombreux sites alsaciens en valeur tels le Centre européen du

résistant déporté avec l'ancien camp du Struthof à Natzwiller, le Mémorial Alsace-Moselle à Schirmeck, le Fort de Schœnenbourg à Hunspach, le Musée Mémorial de La Ligne Maginot du Rhin à Marckolsheim, le Musée des Combats de la Poche de Colmar à Turckheim, la Casemate-mémorial de l'Aschenbach à Uffheim, le Musée Serret à Saint-Amarin etc.

<https://liberationroute.fr/>

Cette route vient d'ailleurs d'obtenir la certification européenne d'« **Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe** ». L'Alsace peut ainsi s'enorgueillir de compter à présent 5 itinéraires labellisés, le Chemin de St Jacques de Compostelle, l'itinéraire européen du patrimoine juif, la Via Habsbourg et l'iter vitis ou les chemins de la vigne.

Dans le cadre du 75<sup>e</sup> anniversaire de la libération de l'Europe et de la fin de la Seconde Guerre Mondiale en 2019-2020, l'Alsace apparaît aussi sur le site :

<http://europe remembers.com/fr/france-2/alsace/>



# Celtic

L'eau minérale idéale

Seule source  
100%  
Alsacienne



Sodium  
0.001 g/L

Source  
indépendante  
et familiale

#moneauCeltic @  
[www.eauceltic.com](http://www.eauceltic.com)

[marketing@eauceltic.com](mailto:marketing@eauceltic.com)

58, route de Bitche - F-67110 Niederbronn-les-Bains - 03 88 80 38 39



# Michel Busch, un truculent Strasbourgeois au Québec !

Alors que, semble-t-il en Alsace en ce moment, les crocus annoncent le printemps, le Québec est encore sous la neige pour la plus grande joie des amoureux de la poudreuse. Je vous parle du Québec car je vous emmène à Montréal vous présenter l'ami Michel Busch.

Michel ne se revendique pas chef, bien qu'il soit passé par l'Ecole hôtelière de

nombreux défis. Apporter une nouvelle dimension aux diners annuels du Beaver Club en est un. Mais connaissez-vous le Beaver Club ?

Un peu d'histoire : c'était le premier club social fondé à Montréal en 1785 par d'éminents commerçants de la fourrure, canadiens-français et écossais, membres de la Compagnie du Nord-Ouest qui se partageait alors le monopole de la traite de la fourrure avec la fameuse Compagnie

de la Baie d'Hudson. Ne pouvaient être admis au club que ceux dont la candidature avait été acceptée à l'unanimité par les membres fondateurs et qui, pour prouver leur bravoure et leur courage, devaient avoir passé un hiver complet dans les vastes territoires du Nord-Ouest Canadien. Il fallait être digne de la devise du club "Force d'âme dans le péril". La cotisation était payable en écus sonnants et trébuchants ou... à défaut, en peaux de castor ! (d'où l'origine du nom du club). A chaque séance, le protocole demandait de lever 5 toasts officiels : à la Mère de tous les Saints, au Roi, au commerce de la fourrure, aux voyageurs et à leurs familles ainsi qu'aux membres absents. Puis on fumait le calumet de la paix et on échangeait sur les mérites de la viande d'ours, de castors ou sur les particularités des langues et des coutumes autochtones. Les diners gastronomiques copieusement arrosés de vins, de Porto, de Brandy et de bières Porter se terminaient souvent au petit matin. Y être convié signifiait honneur et prestige. Et rien n'était plus convoité qu'une invitation à dîner au Beaver Club.



Michel et Paul Bocuse devant un Baeckhoffe

En 1957 à son ouverture, le Reine Elizabeth donne une seconde vie au Beaver Club en baptisant ainsi son restaurant gastronomique dans lequel de somptueux diners de gala sont organisés, qui font la renommée de l'hôtel rappelant l'époque d'antan. En 1984, de retour à Montréal après dix années passées à Québec, Michel est nommé Directeur Restauration du Reine Elizabeth qui deviendra plus tard Fairmont le Reine Elizabeth. Année après année, d'autres fonctions viennent s'accumuler à son cursus professionnel au sein de l'hôtel. C'est dans cette période que Michel décide de redonner un nouvel élan aux diners annuels du Beaver Club qui seront ponctués de parades spectaculaires d'animaux dont la nouvelle mascotte du Beaver Club, l'ours Guy-Guy. Michel a même eu l'audace de faire évoluer un énorme éléphant parmi plus de 500 convives ! Vous comprendrez aisément que les plus grandes personnalités du monde québécois et d'ailleurs se bousculent pour participer à ces soirées et avoir l'honneur d'être intronisés au nouveau Beaver Club !

Parallèlement, dans le contexte de partenariats de prestige tels que le Festival Montréal en Lumière, la Maison de la France ou encore les Relais et Châteaux, Michel prend plaisir à recevoir les plus grands chefs du monde : Paul Bocuse, Alain Ducasse, le très regretté Emile Jung, Antoine Westermann avec Tourisme Alsace 2001, Gérard Vié, les frères Pourcel, Jacques Chibois, Jean Michel Lorain, Georges Blanc, Alain Reix et j'en oublie... et de belles maisons de vins telles la Cave de Pfaffenheim, Dopff et Irion, Maison Léon Beyer, Maison Hugel, Zind-Humbrecht, Pierre Sparr et j'en passe. Il y a eu aussi en 1993 le Festival de la Mirabelle en partenariat avec la Maison Masenez; les amateurs du "fruit d'or" avaient eu l'occasion de le déguster sous toutes ses formes.



Paté en croûte alsacien de Michel !

Strasbourg "rue de Lucerne avec Joseph Koscher comme proviseur !" précise-t-il. Néanmoins, c'est un homme de bouche, de saveurs, de papilles et de chasse. Déjà son grand-père maternel était de la partie puisque propriétaire de la Brasserie Piton rue du vieux Marché aux Grains. Son père Jules y était Chef-Cuisinier et il y avait aussi l'oncle Henri, lui même chef-propriétaire du restaurant la Petite France à Strasbourg. Difficile alors d'échapper aux fonds de marmites !

Son enfance dans les cuisines et les dimanches à la chasse à Soufflenheim, avec l'oncle Henri, ont donné à Michel l'instinct des saveurs, le goût juste de la bonne cuisine et son penchant pour la venaison. Elève à l'Ecole hôtelière, il effectue des stages à la Petite France, en cuisine, puis en salle à la Maison des Têtes de Colmar dirigée par Jean Edel. A 20 ans, l'attrait des grands espaces pour la chasse le tenaille, alors l'Afrique, l'Australie ou le Canada ?

1967, c'est l'Exposition Universelle à Montréal. Michel s'embarque au Havre, avec quelques mots d'anglais, peu de sous, et aucun contact sur place. L'Hôtel le Reine Elizabeth, alors sous la bannière Hilton, lui offre son premier emploi. Il serait trop long de retracer ici le parcours professionnel de Michel, mais c'est à cet établissement de prestige qu'il aura donné la plus grande partie de sa vie professionnelle jusqu'à en devenir le Directeur Administratif et Directeur de la Restauration. Michel est un homme de passion, gourmet et œnophile, vous l'avez compris, mais c'est aussi un véritable chef d'orchestre, prêt à relever de

une merveille !



Michel et les Alsaciens de Montréal

Michel ne pouvait laisser repartir ces invités sans les introniser au... prestigieux Beaver Club. Ces futurs membres pour être reconnus honorables et courageux par leur pairs devaient, non seulement signer le magnifique livre d'or en peau de castor et d'original, mais devaient être capables d'ingurgiter le loup-garou, la boisson traditionnelle du Club à base de brandy flambé: le majordome versait de la cannelle sur les flammes, ce qui provoquait des étincelles simulant la poudre noire. C'était spectaculaire. Enfin, pour honorer la devise du club et en remplacement du fameux séjour obligatoire dans les territoires du Nord-Ouest canadien, il fallait faire face à l'ours Guy-Guy : au son de la fanfare des cornemuses et des hautbois entraient alors Hercule, Homme Fort du Québec, habillé en coureur des bois (trappeur), imposant et effrayant, tenant l'ours à la longe qui arborait autour du cou un ruban bleu d'où pendait la médaille du club. L'impétrant devait alors ôter le collier de l'ours pour se le mettre au cou... Michel a des souvenirs croustillants de ces moments où l'initié pâlassait, tremblait, hésitait. Il finissait par y arriver



Michel Husser et Michel à Lac-Frontière

ignorant que Guy-Guy était en fait un gros nounours inoffensif qui carburait au Pepsi... et quand il en voulait et que Hercule lui refusait, Guy-Guy pouvait montrer quelques signes d'impatience... Beaucoup de personnalités du monde entier ont été intronisées au Beaver Club comme Paul Bocuse, Philippe Noiret,

Charles Aznavour mais aussi des ministres canadiens et étrangers, des personnalités de l'économie, de la culture et des arts. Le dernier intronisé par Michel fut notre Johnny national ainsi que son ami de toujours Eddy Mitchell.

Un livre ne suffirait pas pour relater toutes les aventures de l'ami Michel. Il est l'un des plus grands ambassadeurs de la cuisine française au Québec et de l'Alsace en général. Il y retourne régulièrement pour chasser avec son frère Jean-Marie. La chasse, cette autre passion qu'il pratique dans sa pourvoirie de Lac-Frontière en bordure du Maine. Et si, comme moi, vous avez eu le privilège d'y être convié, vous ressentirez alors toute la générosité de cet Alsacien qui mérite que l'Alsace l'honore tant il fait pour elle. Son plat préféré ? Le civet de lièvre, le Hasenpfeffer et bien évidemment le pâté en croute alsacien... il le fait à merveille !

**Isabelle Baumann-Lenot**

# Pfaff

*So Alsace!*  
www.pfaffenheim.com

5, rue du Chai - 68250 PFAFFENHEIM - Tél. 03 89 78 08 08 - cave@pfaffenheim.com

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



# Le traité d'Aix-la-Chapelle, une opportunité pour les relations franco-allemandes

## De la réconciliation à la convergence

En 1963, sous le signe de la réconciliation, le Traité de l'Elysée prévoyait la mise en place d'une coopération franco-allemande. En 2019, sous le signe de la convergence, le Traité d'Aix-la-Chapelle ajoute l'intégration à la coopération. Ce Traité marque une nouvelle impulsion, fixe des projets communs, instaure un cadre juridique favorable et crée de nouvelles institutions. Au-delà de la convergence sur les plans politique, économique, juridique, social et fiscal, il annonce la création d'une zone économique franco-allemande. Il s'agit donc bien de relancer le moteur franco-allemand pour le bénéfice de nos deux États et plus généralement de l'Union Européenne.

deux fois par an. Ses compétences sont notamment de veiller à l'application du traité d'Aix-la-Chapelle, de suivre les activités des Conseils des ministres franco-allemands et de formuler des propositions sur toutes questions intéressant les relations franco-allemandes.

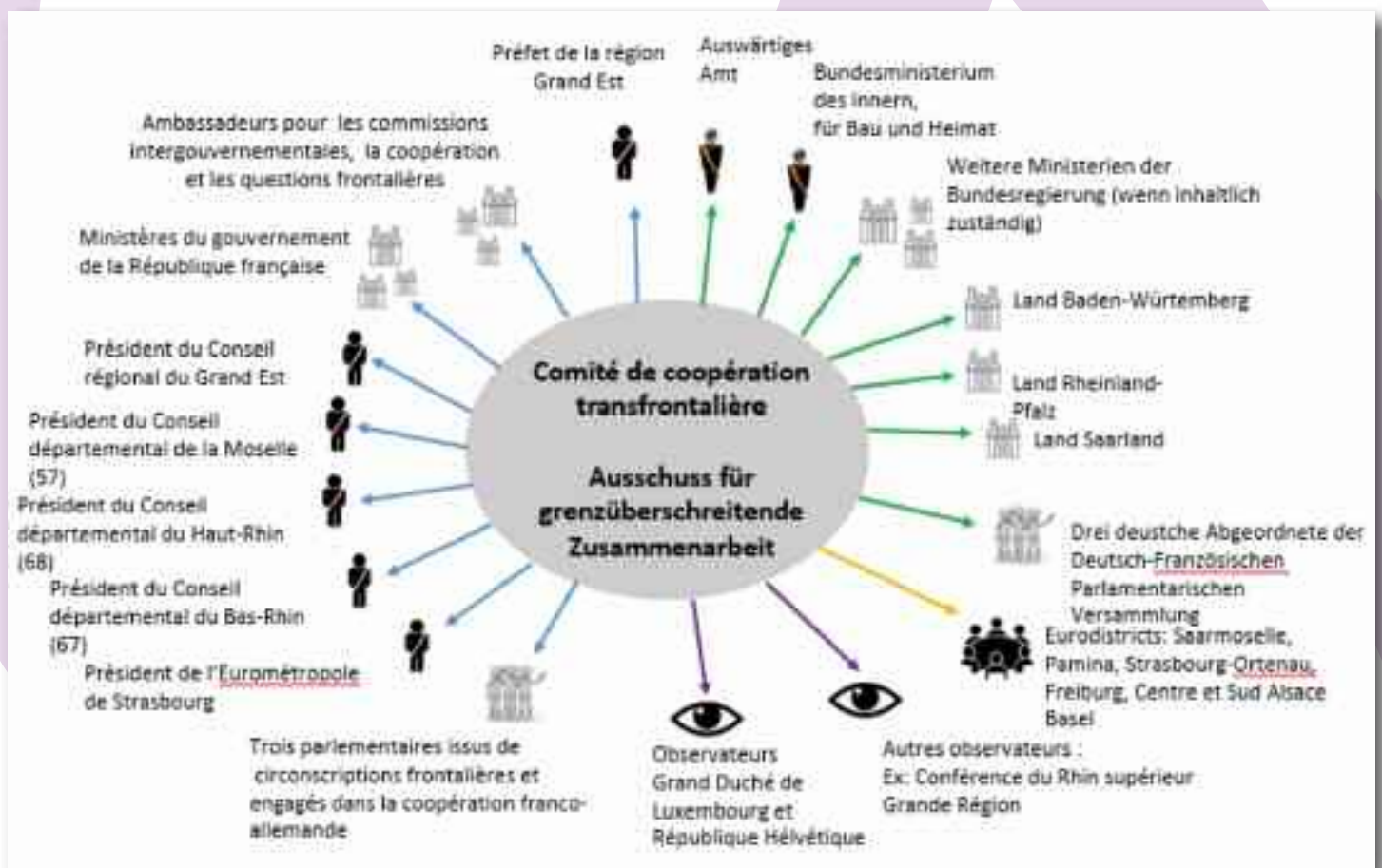
## Un cadre juridique favorable pour les relations transfrontalières

Le Traité prévoit pour la mise en œuvre de la coopération transfrontalière des compétences appropriées, des ressources dédiées, des procédures accélérées et des mesures dérogatoires en tant que de besoin (article 13). Cette prise de conscience de l'importance de la coopération transfrontalière est extrêmement positive. La voie ouverte à des mesures dérogatoires dans les zones transfrontalières supposera cependant une adaptation de l'arti-

sion constitutionnelle à venir et faire l'objet de déclinaisons dans le cadre d'un futur projet de loi "décentralisation et différenciation" ».

## Une innovation : le comité de coopération transfrontalière

Le Comité de Coopération Transfrontalière (CCT) a vocation à renforcer l'intégration des zones frontalières et à y développer le bilinguisme. Sa composition est la suivante : Le CCT regroupe les principales parties prenantes. Les recommandations pour des dérogations législatives, si nécessaires, pourront ainsi être portées à la connaissance de nos parlements. Le Traité prévoit également la possibilité pour des représentants du CCT d'être invités au Conseil des ministres franco-allemand lui ouvrant la voie du plus haut niveau législatif et exécutif.



## L'assemblée parlementaire franco-allemande

Pour la première fois dans l'histoire de nos pays, une assemblée parlementaire franco-allemande est mise en place. Composée de cinquante membres de l'Assemblée nationale et de cinquante membres du Bundestag, l'Assemblée parlementaire franco-allemande se réunira au moins

cle 72 de la Constitution française. Comme l'indique le rapport présenté à l'assemblée nationale sur le projet de loi autorisant la ratification du Traité : « Cette disposition suppose la consécration, en France, d'un droit à la différenciation territoriale, qui implique une modification de l'article 72 de la Constitution. Ce point pourrait être à l'ordre du jour de la révi-

Cependant, les règles de compétence et les principes de fonctionnement de ce Comité doivent être clarifiés afin d'en assurer l'efficacité et pallier l'absence de représentation du monde économique et universitaire en son sein.



**La naissance du groupe d'influence économique : « convergence économique France Allemagne / Wirtschaftskonvergenz Deutschland Frankreich**

Pour apporter une contribution à ce beau projet, 35 passionnés des relations franco-allemandes, venant des deux côtés du Rhin se sont réunis le 29 novembre 2019. La conclusion a été unanime : nous avons un traité susceptible de faire bouger les lignes et d'améliorer considérablement la convergence entre nos deux pays. Pour atteindre l'objectif fixé, nous devons créer une passerelle entre le monde politique et le monde économique.

Cette passerelle sera un groupe d'influence économique ou Think Tank, intitulé « Convergence Economique France Allemagne », composé de représentants du monde économique des deux côtés de la frontière.

Sa vocation : être force de proposition auprès du Comité de Coopération Transfrontalière (CCT), suivre ses travaux, son

programme, ses engagements, ses réalisations, proposer des actions sur les trois axes fixés par l'article 14 du traité, à savoir :

- Définir une stratégie commune de choix



des projets prioritaires dans les zones transfrontalières ;

- Assurer le suivi des difficultés rencontrées et émettre des propositions en vue d'y remédier ;

- Analyser l'incidence de la législation

nouvelle sur les territoires frontaliers. Lors de sa réunion inaugurale le 22 janvier 2020, le CCT a adopté son règlement intérieur ainsi que son programme de travail pour 2020 et innové en attribuant les tâches à ses membres, chacun d'eux étant responsable de leur résolution devant l'ensemble du Comité.

« Convergence Economique France Allemagne » suivra ces différents travaux et bénéficiera du soutien de la Commission transfrontalière CCI Alsace Eurométropole en lien avec les autres CCI du Rhin Supérieur et de la Moselle.

Si vous souhaitez rejoindre le think tank, n'hésitez pas à écrire au signataire de cet article.

**Luc Julien-Saint-Amand**

Valoris Avocats/ Réfèrent CCEF Grand Est/ CCI Alsace Eurométropole/ Medef Alsace  
Think tank : «convergence économique France-Allemagne»  
Luc.jsa@valoris-avocats.com

*Découvrez nos belles adresses à Strasbourg et alentours*



**LES TABLES QUI ONT REJOINT LES RESTAURANTS ALSACIENS**



**LE MEISERLOCKER**  
39 Rue des Frères | 67000 STRASBOURG  
**+33 (0)3 88 22 30 00**



**AU BON VIVANT**  
4, Pl. du marché aux cochons de lait | 67000 STRASBOURG  
**+33 (0)3 88 21 22 22**

*www.restaurants-alsaciens.fr*

**LES TABLES FRANÇAISES**



**LE DIX**  
10, Place de la Gare | 67000 STRASBOURG  
**+33 (0)3 88 32 22 71**



**LE BISTROT DES COPAINS**  
12, Quai Finkwiller | 67000 STRASBOURG  
**+33 (0)3 88 36 22 66**



**AU BOUCHON**  
25, Rue du Jeu des Enfants | 67000 STRASBOURG  
**+33 (0)3 88 32 97 00**

**LES TABLES ALSACIENNES**



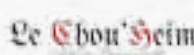
**LE LOHKÄS**  
25, Rue du Bain aux Plantes  
67000 STRASBOURG  
**+33 (0)3 88 32 05 26**



**L'AUBERGE DU RIED**  
2, Place de l'Hôtel de Ville  
67150 ERSTEIN  
**+33 (0)3 88 98 01 78**



**LE PFIFFERBRIADER**  
14, Pl. du Marché aux Cochons de Lait  
67000 STRASBOURG  
**+33 (0)3 88 24 46 56**



**LE CHOU'HEIM**  
2, Rue Clémenceau  
67880 KRAUTERGERSCHEIM  
**+33 (0)3 88 99 08 20**



**LE GRUBER**  
11, Rue du Maroquin  
67000 STRASBOURG  
**+33 (0)3 88 32 23 11**



**LA TOCANTE**  
12A, Route de Strasbourg  
67550 VENDENHEIM  
**+33 (0)3 88 69 42 04**

# Mystères et bienfaits de la choucroute

L'automne venu, une odeur âcre, prenante, et presque incommode flote sur certaines campagnes annonçant la récolte prochaine du chou, ce compagnon de table atavique des Alsaciens.. Alignés comme à la parade les beaux choux pommés blancs et volumineux (d'une variété appelée « quintal d'Alsace ») débarrassés du trognon et des feuilles les plus vertes attendent d'être ramassés et conduits à la chou-



crouterie. Car sous nos cieux, le destin du chou est de terminer sa carrière sous le mordant d'une râpe pour être débité en fines lamelles. Celles-ci sont placées dans une jarre de grès en strates successives d'une dizaine de centimètres séparées par une couche de gros sel. Quand la jarre est bien pleine, l'édifice parfois anobli par quelques grains de poivre et baies de genièvre est tassé avec le poing pour faire rendre le jus. L'ensemble est recouvert d'un linge puis d'un couvercle en bois sur lequel est placée une pierre de lest de manière à isoler totalement le chou de l'air ambiant. Il n'y a plus qu'à l'oublier pendant quelques semaines dans un endroit protégé des chaleurs et du gel, le plus loin possible des nez délicats, afin que puisse s'accomplir le prodige de la fermentation lactique –ou surissage– grâce aux bactéries naturellement présentes dans le chou. Une bouffée d'odeur nauséabonde saisit celui qui ôte le couvercle pour constater, avec émotion, que la choucroute est à point. Les réjouissances peuvent alors débiter à condition de laver la choucroute avec soin.

Le surissement ou saumure est un procédé largement utilisé dans nos campagnes pour prolonger la vie des fruits de la terre tout au long des saisons, bien après la récolte. Mentionnons à cette occasion un avatar remarquable du chou suri, en l'occurrence les navets blancs salés ou süri rüewe qui mériteraient assurément de figurer au panthéon de la table alsacienne aux côtés de la choucroute

avec laquelle ils ont tant de points communs.

## Une origine mystérieuse

Comme tous les plats identitaires, la choucroute permet de faire une incursion dans l'histoire. Celle de la choucroute doit probablement beaucoup à la légende. Ce mode de préparation du chou serait né en Chine au III<sup>e</sup> siècle avant notre ère lors de l'édification de la Grande Muraille pour nourrir les ouvriers à bon compte et les aider à résister au froid. Par la suite des

hordes de Huns ayant échoué à franchir la redoutable muraille se seraient consolés en volant des barriques pleines de chou sùri dont ils firent leur ordinaire tout en s'élançant à la conquête de l'Ouest. Toujours est-il qu'une préparation de chou fermenté est apparue vers le 5<sup>e</sup> siècle en Hongrie, Autriche et Bavière en même temps que les Huns. En réalité il est vraisemblable que le

surissement a emprunté d'autres chemins pour parvenir dans nos contrées puisque la Rome tardive maîtrisait déjà cette pratique de conservation du chou à en croire Caton l'Ancien. Pour d'autres encore l'arrivée du chou sùri en Europe serait liée aux invasions des Tatars et des Mongols... Seule certitude, la choucroute est venue de l'Est !

## Du sürkrüt à la choucroute

Ce n'est qu'au XV<sup>e</sup> siècle que les livres de compte tenus par les chanoines mentionnent la choucroute ou « sürkrüt » (chou acide). Il s'agit d'un légume d'hiver qui s'accommode de tous les accompagnements, viande, lard ou poisson et n'a que peu en commun avec le plat éponyme croulant sous une débauche de viandes - collet fumé ou kassler, palette fumée, jarrets salés, lard fumé ou salé - de saucisses viennoises (wienerle) dites aussi de « Strasbourg » et de saucisses fumées à la manière de Montbéliard qui contribuera grandement à la réputation de la gastronomie alsacienne à partir du XIX<sup>e</sup> siècle à tel point que le physiologiste du goût Brillat-Savarin en fit l'une de ses « éprouvettes d'excellence du goût ». Revitalisant une pratique du XVI<sup>e</sup> siècle, à une époque où nos cours d'eau et nos étangs regorgeaient de poisson, des chefs déclineront avec succès la choucroute au poisson.

À l'origine ce légume qui se consommait aussi cru, était apprécié pour son acidité, voire son aigreur, car les palais d'alors raffolaient de denrées condimentées et épi-



cées à l'excès et noyées dans un verjus acide. Plus tard son caractère rude et puissant sera atténué par l'usage du saindoux et par un réchauffage répété car « s'sürkrut esh erscht guet wenn's sewe mohl gewärmt esch ».

## Les bienfaits

Comme bien des aliments d'antan, la choucroute était parée de vertus médicinales. Elle rendit d'immenses services aux navigateurs intrépides au long cours en raison de sa richesse en vitamine C qui est préservée par l'opération de surissement. James Cook (1728-1779), l'un des plus célèbres navigateurs de tous les temps, le premier à explorer l'île de Pâques réussit le prodige de n'avoir aucun cas de scorbut à son bord, cette peste des marins due à la carence en vitamine C, en imposant empiriquement à ses marins de consommer de la choucroute embarquée par barils entiers au départ de Southampton. Aujourd'hui le regard du médecin est plus partagé. Certes la choucroute est riche en vitamine C et en fibres et joue probablement un rôle intéressant sur le microbiote intestinal mais sa teneur élevée en sel, sans compter celle de son escorte charcutière, fait se tordre la bouche aux nutritionnistes. Point trop n'en faut !

Les Alsaciens n'ont pas le monopole de la choucroute, mais force est de reconnaître qu'ils ont su en faire un plat aussi délicieux que roboratif, devenu le fanion gastronomique identitaire de la province, en réussissant le prodige d'allier la rusticité germanique originelle avec le raffinement des Français sans rien concéder à l'abondance car ici n'est vraiment bon que ce qui est copieux. Pour tout dire il n'est de bonne choucroute qu'en Alsace ! Une raison supplémentaire d'y revenir...

**Jean-Louis Schlienger**

Auteur du *Mangeur Alsacien* et du *Buveur Alsacien*, éditions de la Nuée Bleue, Strasbourg



# L'Eurométropole, territoire d'innovations

La récente labellisation du projet « Territoire d'innovation- Territoire de santé de demain » de l'Eurométropole et de ses partenaires est le résultat emblématique d'un engagement de long terme et d'une stratégie volontariste de développement de l'innovation comme support du développement du territoire.

Dans le domaine de la santé, c'est plus de dix ans d'engagement conjoint d'une politique

Ce sont les actifs économiques -les entreprises, institutions et organisations- qui animent, cultivent ou soutiennent un environnement riche en innovations. Les moteurs de l'innovation sont les instituts de recherche et les établissements médicaux, les grandes entreprises, les start-ups et les entrepreneurs qui s'emploient à développer des technologies, des produits et des services de pointe pour le marché. Les producteurs d'innovation -incubateurs, accé-



publique et d'acteurs de pointe (1Md € sur 10 ans) qui font de l'Eurométropole un territoire internationalement reconnu aujourd'hui dans les biotechnologies et les technologies médicales. La collectivité y garantit l'ancrage territorial du projet par la construction d'un Technoparc Nextmed de 30 000 m<sup>2</sup> sur le site de l'hôpital civil.

Pour répondre aux grands enjeux climatiques, énergétiques, de mobilité augmentée, d'amélioration des conditions de vie, de réduction des fractures sociales, de garantie d'accès équitable à la santé et à l'éducation, une collectivité doit capitaliser sur ses spécificités autour d'une chaîne de valeur lisible et intelligible, et constituer une approche différenciante du « innover ensemble » autour des valeurs partagées dont chacun doit être le garant. Elle doit favoriser la pérennisation de ses actifs autant que leur développement.



© Bartosch Salmanski

lérateurs, centres de validation de concept, structures de transfert de technologie, espaces de travail partagés, structures de formation professionnelle et établissements- développent des compétences spécifiques pour une économie axée sur l'innovation.

La métropole a ainsi consacré sur les 6 dernières années plus de 92 M € au cofinancement des lieux et des grands équipements de recherche et d'enseignement supérieur. Elle soutient financièrement les organisations qui œuvrent à l'émergence et à la croissance des entreprises (incubateurs, pôles de compétitivité, associations professionnelles, etc.).

Les actifs matériels -espaces publics et privés, bâtiments, espaces ouverts, rues et autres infrastructures - doivent quant à eux être conçus et organisés pour stimuler des niveaux plus élevés de connectivité, de collaboration et d'innovation, pour générer, affûter et accélérer l'avancement des idées. L'Eurométropole a engagé le développement d'une géographie de l'innovation qui met en lumière une dynamique de territoire : les lieux de référence initiés par la collectivité (Campus Nextmed, Manufacture des tabacs, Parc d'innovation) tout comme ceux initiés par des communautés qui s'organisent autour de valeurs communes (de l'innovation sociale, des industries culturelles et créatives, etc.), peuvent ainsi être promus et aidés par la collectivité. Cette stratégie est plus féconde et innovante que celle

d'ériger des seuls lieux Totem, car elle se nourrit des actifs de mise en réseau du territoire.

La recherche montre en effet que les liens forts -avec un niveau élevé de confiance- autant que les liens faibles -en construction- sur lesquels les réseaux sont bâtis, sont essentiels au processus d'innovation et au succès économique. Pour les favoriser, l'Eurométropole met en œuvre et soutient plusieurs dispositifs. L'appel à projet Tango et Scan qui vise à favoriser des projets avec des entreprises créatives et des entreprises du digital, porte ses fruits depuis 6 ans. Il a généré des emplois pérennes, la création d'entreprises, et une étude économique a montré qu'un euro d'argent public investi dans ce dispositif générerait jusqu'à quatre euros dans l'économie.

L'appel à projets SEVE, dans l'économie verte, permet quant à lui de conduire des projets de transformation en écologie industrielle en mettant en relation l'industrie avec des étudiants du domaine.

Le développement de relations choisies à l'international porte ses fruits. L'Eurométropole a engagé par exemple une cohorte d'entreprises en croissance dans un processus de coaching qui les amène à se confronter à des investisseurs internationaux à Boston, avec une préparation sur mesure d'une redoutable efficacité au vu des premiers résultats.

Autre exemple de réussite : l'émergence continue d'une filière du spatial à Strasbourg. Commencée il y a 30 ans par l'ancrage de l'International Space University, elle se développe autour de la présence des laboratoires de pointe dans l'Intelligence artificielle et le traitement des données comme iCube et le SERTIT, grâce à ses communautés d'entreprises du digital et des mobilités. Le territoire a pu mettre en œuvre un projet BOOSTER labellisé par le COSPACE, l'agence spatiale européenne et le CNES, qui incube aujourd'hui ses premières startups.



© Bartosch Salmanski

Les recherches et innovations induites dans ce domaine diffusent leurs résultats et les services produits dans le quotidien des citoyens. A l'initiative du projet, la collectivité innove aussi dans les applications et le développement des usages : un appel à projet « fabrique du territoire » ouvre en effet la possibilité aux entreprises de mettre en œuvre leurs solutions auprès des habitants.

L'Eurométropole répond présente à toutes les étapes de l'innovation !

**Catherine Trautmann**

# LES PARTENAIRES QU

## Collectivités territoriales



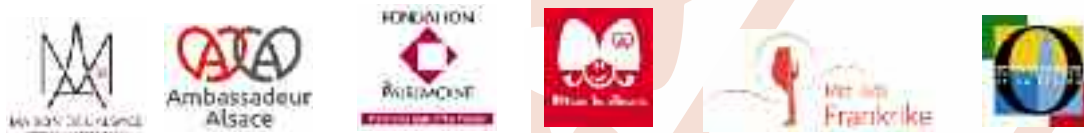
## Institutions et organisations



## Activités financières



## Tourisme & attractivité



## Editions & médias



## Education & formation



## Prestataires de services





# IL NOUS SOUTIENNENT

## Activités agro-alimentaires



## Viticulture



## Boissons



## Hôtellerie, restauration, commerce et artisanat



## Activités industrielles



## LA BELLE STRASBOURGEOISE 2019

Marc Ledogar réalise le portrait d'Anja Linder,  
« La Belle Strasbourgeoise 2019 »

La 4<sup>e</sup> élection de "La Belle Strasbourgeoise 2019"

La Belle Strasbourgeoise est un événement créé à l'initiative de l'artiste peintre Marc Ledogar. Il s'agit d'honorer la mémoire du célèbre tableau de Nicolas de Largillière, en peignant le portrait chaque année d'une femme méritante.

La lauréate 2019, Anja Linder, une femme talentueuse et au parcours exceptionnel, a été l'invitée d'honneur. Le prix a été remis par le 1<sup>er</sup> adjoint au maire de Strasbourg, Monsieur Alain Fontanel. Le 19 novembre 2019 à la Brasserie Les Haras.

Contact : Marc Ledogar  
contact@marcledogar.com  
www.marcledogar.com



## CADEAU ORIGINAL ALSACIEN : UN ABONNEMENT À OUTRE-FORÊT

Un cadeau original pour des alsaciens au bout du monde ? Un abonnement à la Revue Outre-Forêt (32 euros port à l'étranger compris), un trimestriel richement illustré et racontant la vie d'antan en Alsace et particulièrement en Alsace du Nord. Au cours d'un stammtisch à Bruxelles un des rédacteurs de la Revue, Ambroise Perrin, membre de l'APA, a présenté les derniers numéros d'Outre-Forêt, des sujets comme les batailles de 1870, le pétrole à Pechelbronn ou des mémoires inédites de Malgré-nous. Outre-Forêt raconte une mémoire alsacienne, des récits érudits et enthousiastes et de magnifiques photos, en proposant 4 numéros par an rédigés par des historiens et des journalistes régionaux ; le succès de la Revue lui assure l'accès à de nombreuses archives inédites et à des documents de famille souvent très émouvants.

L'abonnement peut-être souscrit par e-mail ( [loutreforet@free.fr](mailto:loutreforet@free.fr) Victor Schmitter tel +33 3 88 54 46 46), virement bancaire BIC : CMCIFR2A / IBAN : FR76 1027 8017 7000 0121 3686 015) ou chèque bancaire envoyé à Outre-Forêt 28 rue Adélaïde, 67660 Betschdorf, France (<http://loutreforet.free.fr/index.html>). Bien indiquer l'adresse d'expédition, partout dans le monde !

## PAROLES D'ARCHIVES ! UN SPECTACLE SUR L'EVACUATION DES ALSACIENS EN 1939

Une comédienne chanteuse et un musicien donnent vie et corps à des archives. Ils proposent, durant 45 minutes, une promenade dans l'Histoire : de l'évacuation des Alsaciens en septembre 1939, au retour en 1940 dans une région annexée par les nazis, en passant par la vie quotidienne dans le Sud-Ouest.

Tel un fil d'Ariane, une petite valise et quelques objets sont aussi du voyage. Ils font le lien entre ici et là-bas, entre hier et aujourd'hui, pour incarner la transmission.

Paroles d'archives ! donne à entendre au-delà de la «froideur» des documents officiels, des fragments de vies, une expérience humaine. Ce spectacle peut se jouer dans tout type de lieu même non théâtraux et pour tout public y compris scolaire.

Lecture et chant : Violaine-Marine Helmbold  
Musique et univers sonore : Mathieu Goust  
Ecriture et mise en voix : Sabine Lemler  
Conseil artistique : Delphine Crubézy

Production : Actémo Théâtre à Strasbourg - <http://www.actemo-theatre.fr/>  
Pour tout renseignement contacter Sabine Lemler - [lemler.sabine@gmail.com](mailto:lemler.sabine@gmail.com)



## FRANCIS LAFFON EN CONCERT

Babel-Rochechouart : voilà le titre de son album tout neuf : Francis Laffon, membre de l'AGAL, a entamé sa tournée de concerts. L'album est vendu lors des concerts, mais aussi disponible par correspondance, et par chèque, à l'adresse suivante :

Benoît Kuhn/Alsace Trait d'Union, 6 rue des Alouettes, Paris 75019

- À l'unité, 15 € (dont participation aux frais de port, tarif pour envoi en France)
- À 12 € (dont participation aux frais de port, tarif pour envoi en France), à partir de cinq exemplaires







## NATIONALITÉ ALSACIENNE !

La famille BAUTZ est originaire d'Odratzheim (commune proche de Marlenheim) où plusieurs des ancêtres furent maires au courant du 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècle (jusqu'en 1953). L'histoire de la famille est intimement liée aux soubresauts et péripéties que l'Alsace a subies depuis le 17<sup>e</sup> siècle : « mon arrière grand-père Charles, dit Christian, changea en définitive cinq fois de nationalité sans jamais quitter son village alsacien. L'histoire de son fils, mon grand-oncle Paul né en juillet 1891 est elle aussi intéressante : ne souhaitant pas effectuer son service militaire dans l'armée du Kaiser, il suivit les recommandations de son père pour rejoindre la France, direction vallée de la Bruche, col du Hantz !

C'est en fait un peu la même histoire que relataient les deux auteurs régionaux Erckmann et Chatrian lorsqu'ils évoquaient la fuite de jeunes Alsaciens vers la France.

Paul rencontra courant 1916 une jeune alsacienne, qui travaillait elle aussi dans une famille à Poitiers, les deux fiancés eurent l'intention de se marier mais étant tous

deux de nationalité allemande, en tant que ressortissant alsacien, donc étranger,

ce projet n'était pas réalisable en temps de guerre. Heureusement la préfecture de la Vienne, consciente

de cette situation kafkaïenne dérogea aux principes et octroya un titre de résident atypique de " Français alsacien" afin que le mariage puisse être célébré. Le permis de séjour de mars 1917 établi par la préfecture de Vienne (département 86) mentionne la nationalité : "alsacienne"

**Christian BAUTZ**

## CONCOURS D'ÉLÉGANCE AUTOMOBILE

Le Concours Européen d'Élégance Automobile et Eco mobilité se tiendra du 28 au 30 août au Château d'Angleterre (Bischheim). Cet événement sera le premier du genre, après 90 ans d'absence à Strasbourg. Il réunira plus de 2000 véhicules de collection à deux et quatre roues. Parmi ces voitures, une quarantaine seront présentées pour un concours d'élégance et un concours d'état.

En 90 ans, évidemment, le rapport à l'automobile a fortement évolué. Les technologies et les enjeux sociétaux et climatiques aussi. C'est pourquoi le Concours Européen d'Élégance Automobile et Eco mobilité offrira au public un village de l'éco mobilité. Son but : présenter les technologies qui amélioreront le rapport de l'automobile à l'environnement, mais aussi les bons comportements à adopter sur route dès aujourd'hui.

C'est aussi un patrimoine régional qui sera mis à l'honneur, à travers 8 itinérances dans la région, à la découverte des patrimoines historique, industriel et surtout naturel.

Soucieux de l'environnement, l'Association Strasbourg Arts et Élégances Alsace remettra à une association de protection de l'environnement l'équivalent carbone des émissions dégagées par les véhicules participant au concours.



## EM REMES SINI BAND

Les musiciens du groupe *Em Remes Sini Band*, le groupe de "Rock n'roll in Elsässich" aimeraient beaucoup se produire lors de manifestations organisées par les associations membres de l'U.I.A. et sont prêts à se déplacer pour venir à votre rencontre. Les Remes mettent le Rock et même le Hard Rock (avec leur reprise de Highway to hell = E Waj in d'Hell) à la sauce alsacienne !

Cf. Clip A voir sur Youtube : <https://youtu.be/q-0f0OC9bCI>

Depuis plus de 20 ans maintenant, Em Remes sini Band se compose de 7 membres : au chant : "les 2 Raymond" (Schlegel et Koefer), François Desmartin et Serge Kraut aux guitares, Antoine Deprez à la basse, Clara Logel aux claviers et Vincent Desmartin à la batterie.

Pour les conditions (disponibilités, tarifs, fiches techniques et autres renseignements), vous pouvez contacter REMES (Raymond Schlegel), par téléphone : 00-33-(0)6 80 07 24 82 ou par mail :

[raymondshlegel@aol.com](mailto:raymondshlegel@aol.com)

Adresse courrier : Schlegel Raymond - 31, Rue de l'Ancienne Ecole - 67100 Strasbourg - *Site internet : webremes.free.fr*



## L'HORTUS DELICARUM, OU JARDIN DES DÉLICES : TOUS LES SAVOIRS DE L'ÉPOQUE

L'*Hortus Deliciarum* est un manuscrit, une encyclopédie chrétienne, réalisée entre 1159 et 1175 par Herrade de Landsberg (aussi appelée Herrade de Hohenbourg), et ses moniales au couvent de Hohenbourg (mont Sainte-Odile), dont l'original a été détruit. (source Wikipedia).

C'est la première encyclopédie connue qui ait été réalisée par une femme.

Cet ouvrage en latin résume les connaissances théologiques et profanes de l'époque.

Le manuscrit original, qui avait été transféré à la bibliothèque de Strasbourg lors de la Révolution française, a été détruit lors de l'incendie de la bibliothèque en 1870, au cours de la guerre franco-prussienne.



# Pierre-Marie Gaschy, le dernier évêque alsacien de Saint-Pierre-et-Miquelon

Le père spiritain Pierre-Marie Gaschy eut le redoutable privilège d'être le dernier vicaire apostolique – avec rang d'évêque – des îles Saint-Pierre-et-Miquelon, jusqu'à la suppression du vicariat et le rattachement de son territoire au diocèse de La Rochelle, le 1<sup>er</sup> mars 2018. Rappelons qu'un vicariat

Né dans une famille de viticulteurs en 1941 à Colmar, le jeune Pierre-Marie passe son enfance à Eguisheim, où, avec son jumeau Jean-Paul, il est l'aîné d'une fratrie de 7 garçons dont 5 choisissent la prêtrise. Il fait ses études secondaires au collège épiscopal de Zillisheim, puis à l'école Saint-Florent à Saverne. Après le premier cycle de séminaire commencé en 1961 à Mortain, en Normandie, et le second cycle en 1966 à Chevilly-Larue, en Ile-de-France, il prononce ses vœux perpétuels en 1968 au sein de la Congrégation du Saint-Esprit (spiritains) pour être ordonné prêtre le 6 juillet 1969 à Eguisheim. Dans le cadre du service national, il fait entretemps deux années de coopération au Cameroun. Après un stage de trois mois d'apprentissage de la langue sango et de première initiation à la culture



Mgr Pierre-Marie Gaschy

apostolique est une circonscription de l'Église catholique établie dans les régions ou pays qui sont trop petits pour former un diocèse. Dans le cas de cet archipel français d'Amérique du Nord situé au large du Canada et qui ne compte que 6200 habitants, le nombre de catholiques n'était plus suffisant pour le maintien de cette circonscription ecclésiastique qui fut créée en 1765 sous la forme d'une préfecture apostolique. On soulignera que, depuis plus d'un siècle, tous les préfets et vicaires apostoliques successifs étaient d'origine alsacienne : M<sup>gr</sup> Joseph Oster (de 1916 à 1922), M<sup>gr</sup> Charles-Joseph Heitz (1922-1933), M<sup>gr</sup> Raymond Henri Martin (1945-1966), M<sup>gr</sup> François Maurer, (1966-2000), M<sup>gr</sup> Lucien Fischer (2000-2009) et donc enfin M<sup>gr</sup> Pierre-Marie Gaschy (2009-2018).



Le père Gaschy en RCA en 1972, à droite sur la photo

et vie locale de la République centrafricaine (RCA), il est affecté en 1970 à la paroisse Notre-Dame-des-Victoires de Bambari, cinquième ville de la RCA. En 1981, il y est nommé vicaire général du diocèse de Bambari. En 1987, après près de 20 années passées en Afrique, sa congrégation le rappelle en France pour occuper différents postes au sein des communautés spiritaines de l'Est de la France. En 2006, il devient curé de la paroisse de Fameck, en Moselle, dont il pensait que c'était la dernière étape d'un engagement pastoral bien rempli. Pourtant, le destin en a décidé autrement. En 2009, à l'âge de 68 ans, il est nommé vicaire apostolique de l'archipel nord-américain et ordonné évêque à Saint-Pierre-et-Miquelon par M<sup>gr</sup> Raffin, évêque de Metz, et les co-consécrateurs, M<sup>gr</sup> Jean-Pierre Grallet, archevêque de Strasbourg, et M<sup>gr</sup> Fischer, le vicaire partant. Il s'agit d'une vraie consécration ecclésiale pour le père spiritain.



Mgr Gaschy bénissant les bateaux à la Fête des marins

Ce sont donc neuf années que M<sup>gr</sup> Gaschy passa dans ce « coin de France en Américaine du Nord », sur ce « caillou », comme aiment à le qualifier affectueusement les Saint-Pierrais. Un pays peu peuplé au bout du monde, froid, venteux et brumeux. C'est là cependant qu'il y trouva l'accueil et la sympathie de toute une population, jusqu'à celle de Miquelon où il fut fort apprécié. Il s'y rendait pour célébrer également chaque semaine malgré une météo peu clémente, au risque de ne pouvoir rentrer par bateau sur Saint-Pierre. Sur ce territoire composé essentiellement de descendants de Bretons, de Basques et de Normands, quelques compatriotes alsaciens y avaient posé leurs valises en tant que résidents comme Jean Ketterlin, le directeur du service postal originaire d'Holtzwihr, pays de la choucroute. Des moments conviviaux partagés avec des amis locaux, où la royale de Miquelon, le crabe des neiges et le homard côtoyaient choucroute, baeckeofe, et vins d'Alsace.



Mgr Gaschy accueillant les Miss France et Miss Alsace avec crémant et bretzels

Depuis ce temps béni, l'importateur saint-pierrais de vins et spiritueux se fait régulièrement livrer le vin d'Alsace en palettes pour que puissent s'y poursuivre de joyeuses et chaleureuses agapes alsaciennes.

Aujourd'hui pour sa retraite, le père Gaschy a rejoint la communauté des spiritains d'Allex, dans la Vallée du Rhône, où il travaille au service du sanctuaire Saint-Joseph. <https://www.stjoseph-allex.org/>



Vue de Saint-Pierre





**SAINTE ODILE**  
 Pour marquer le treizième centenaire de la mort de la sainte patronne de l'Alsace (720-2020), les Editions du Signe ont confié à l'historienne Marie-Thérèse Fischer la conception et la rédaction d'un véritable livre-objet qui présente l'histoire de la sainte et du Mont Sainte-Odile à travers 62 thèmes et plus de 20 fac-similés à

manipuler. Fondés par Christian Riehl à Strasbourg en 1987, les Éditions du Signe ont acquis un savoir-faire reconnu pour la réalisation de ce type d'ouvrage d'exception.

« Sainte-Odile 720-2020 », Marie-Thérèse Fischer, Editions du Signe, 2018, 140 pages, 25 €



**STRASBOURG EN DÉTAILS**

Une ville regorge de mille détails que bien souvent le regard ne fait qu'effleurer au passage. À Strasbourg, sous leur apparence souvent anodine, parfois même trompeuse, ils révèlent en réalité bien des aspects de notre culture, de nos traditions, voire de notre gastronomie. C'est tout le mérite des deux auteurs de présenter, dans un très bel ouvrage, quatre-vingts détails – sculptures, peintures, ponts, ornements, éléments d'architecture, enseignes,

pierres tombales – autant de découvertes pour mieux connaître la capitale alsacienne.

« Strasbourg en détails », texte de Suzanne Braun, photos de Jacques Hampé, Editions Beau Regard, 2019, 172 pages, 34 €.

**ALBERT SCHWEITZER DANS LA TOURMENTE**

Durant la guerre 14-18, pour la première fois en France, on a parqué des civils dans des camps d'internement, dit « de concentration ». Parmi ces internés figuraient des milliers d'Alsaciens-Lorrains, dont Albert Schweitzer et son épouse, arrêtés au Gabon, ramenés à Bordeaux, détenus à Garaison puis à Saint-Rémy-de-Provence, avant d'être échangés en juillet 1918 contre des civils français prisonniers en Allemagne.



C'est cet aspect méconnu de la Grande Guerre que le professeur Vonau fait découvrir à partir de documents inédits.

« Des Alsaciens-Lorrains internés civils. Hélène et Albert Schweitzer dans la tourmente de la Grande Guerre », Jean-Laurent Vonau, I.D. L'Éditions, 2019, 145 pages, 18 €.



**LA COLONIE DE PEINTRES D'OBERSTEINBACH**

Au tournant du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècles, des artistes de la Malerkolonie de Grözingen près de Karlsruhe prirent leur quartier d'été, pendant plusieurs années à Obersteinbach, en Alsace du nord. Ils furent rejoints par des peintres venus de Strasbourg pour des séances de peinture en plein air.

Une récente exposition initiée par l'association Patrimoine d'ici d'Obersteinbach permet de découvrir de nombreuses œuvres réalisées par ces artistes, qui sont présentées en couleurs

dans ce livre bilingue qui est complété de pages d'histoire et de courtes biographies des artistes.

« Die Malerkolonie Obersteinbach Colonie des peintres, 1896-1918 », Bernhard H. Bonkhoff, Sankt-Ingbert, Conte Verlag, 186 pages, 20 €

**HANS BALDUNG GRIEN**

Si un grand nombre de livres en allemand sont consacrés à l'œuvre graphique de Hans Baldung Grien (1484-1545), rares sont les études en français sur ce Strasbourgeois qui compte parmi les artistes majeurs de la Renaissance sous le Saint-Empire, tels Dürer, Cranach, Holbein ou Grünewald.

Ce livre du professeur d'histoire de l'art Frank Muller, richement illustré, comble cette lacune en présentant la première introduction en langue française à son œuvre, avec tous les différents aspects d'une œuvre



à la fois sacrée et profane.

« Hans Baldung Grien. Entre christianisme et paganisme », Frank Muller, Editions du Signe, 128 pages, 30 €.



**CODE DU DROIT LOCAL ALSACIEN-MOSELLAN**

Pour tous les férus des particularités de notre région, le Code du droit local est un ouvrage passionnant. Il présente l'ensemble le plus complet à ce jour des textes législatifs et réglementaires particuliers applicables en Alsace et en Moselle, dans leur rédaction en vigueur. Sous la conduite de l'Institut du droit local (IDL) et en réponse à une demande ancienne des usagers de ce droit, il a pu être réalisé grâce à une collaboration étroite avec les Éditions LexisNexis et

le soutien du conseil des notaires et les collectivités territoriales.

« Code du droit local alsacien-mosellan – Edition 2020 », sous la direction de Jean-Marie Woehrling et Eric Sander, Paris, LexisNexis, collection Code Bleu, textes à jour au 1<sup>er</sup> septembre 2019, 1088 pages, 49 €.



## ALLEMAGNE

### Dusseldorf

Le Club des Alsaciens de Düsseldorf s'est réuni pour sa traditionnelle activité de début d'année : la soirée Choucroute et galette des Rois ! Une ambiance conviviale, partagée par une trentaine de membres et Amis de l'Alsace, autour d'un menu contacté par le Chef alsacien Patrick, du restaurant le Bouchon de Düsseldorf (en photo). La choucroute était arrivée la veille, en direct de Krautergerheim ! Nous avons notamment évoqué les prochaines manifestations de notre Club, avec à venir une manifestation autour des vins d'Alsace lors de la fameuse Prowein, impor-



tante foire aux vins destinées aux professionnels, ainsi que notre participation au prochain Alsace Fan Day ! N'hésitez pas à nous suivre sur notre page Facebook « D'Elssässer in DUS »

**Bertrand Gall**  
Président

### Francfort

Visite guidée de la station Radio-Télévision de Hesse (Hessischer Rundfunk) le 06.02.2020.

39 „amis de l'Alsace“ étaient au rendez-vous pour notre rencontre de février à Francfort-Dornbusch, Hessischer Rundfunk. Avant la visite en 2 groupes, nous



avons eu une projection de la vue d'ensemble du site et des bâtiments successivement construits avec leur histoire et leur fonction actuelle. La partie ancienne devait héberger une académie des arts, mais a été utilisée à des fins militaires pendant la seconde guerre mondiale pour le recrutement des forces armées. En 1945 les occupants américains ont fondé la station „Radio Frankfurt“. La radio était dans l'après-guerre la source d'informations principale des Allemands. Ces derniers rendirent les lieux aux Allemands en 1949.

Le maire de Francfort, Walter Kolb, persuadé que Francfort, de par sa tradition démocratique et sa situation géographique, deviendrait la capitale de la jeune république, fit construire un bâtiment rond (en référence à la Paulskirche) présumé devenir le futur Bundestag avant même la décision finale officielle. Finalement Bonn devint la capitale provisoire, non sans l'aide de Conrad Adenauer, chancelier. La „Goldhalle“, bâtiment classé, rappelle la fonction prévue et sert aujourd'hui d'espace pour expositions. Elle fait partie du foyer de l'auditorium construit plus tard sur le côté. En Juin 1950, HR s'associe aux autres stations de radio locales (NDR, SWF, BR, SDR et RB) pour fonder l'association des radiodiffuseurs de service public, ARD, première chaîne de télévision allemande. Au début de la visite, Dana notre guide sympathique et compétente, nous expliqua dans un des grands studio de télévision, studio 1 (Hessenquiz, Dings vom Dach, Heimspiel par ex.) comment ces émissions étaient produites, avec quelles possibilités (lumière, tentures, angles ronds) ce studio peut être utilisé pour toutes ces émissions si différentes; elle nous confia, par exemple que dans le studio cuisine, les robinets d'eau n'étaient pas branchés, mais que l'eau était fournie dans des seaux préparés à l'avance (pour des rai-

sons de sécurité). Il a été impressionnant de voir le nombre imposant de projecteurs (140, chacun pesant environ 6 kg), micros et autre appareillage, tous logés au plafond puisque télécommandables. Elle nous expliqua également le rôle et fonctionnement du téléprompteur à l'aide d'une caméra de démonstration. (Coût env. 200.000€)

La visite se poursuit dans les studios de la radio (HR1). Tim Frühling le modérateur était „on air“ et répondait aux questions de ses interlocuteurs téléphoniques. Tout est digital. Même la musique est sélectionnée d'avance. Dans un bureau attendant trois collègues font office de „centrale“ et sont en permanence en contact avec le modérateur : un/e téléphoniste, rédacteur et superviseur, pour diriger l'émission. Après avoir répondu à nos questions, Dana nous a conduits à la cantine (Casino comme on dit de nos jours) de l'établissement pour une collation. Une fois de plus, une rencontre intéressante et conviviale. Rendez-vous en mars pour l'assemblée générale.

**Marie-Rose Griesing**

### Hambourg

Déjeuner convivial le 10 novembre à Hambourg avec nos membres et amis de



l'Alsace au restaurant chinois Suzy Wong qui se trouve dans le quartier Pöseldorf, situé au bord du lac Außenalster. C'est un endroit idéal pour se promener et découvrir des rues magnifiques. Notre rencontre a également été l'occasion de faire émerger de nouvelles idées et de discuter de différents thèmes sur l'Alsace qui nous passionnent.

**Marie-Gabrielle Briem**  
Présidente

### Stuttgart

#### Institut Français de Stuttgart

Le 28 novembre 2019, la bande dessinée "Le voyage de Marcel Grob" fut présentée par l'auteur Philippe Collin et le modérateur Marc Blancher, relatant l'histoire du grand-oncle de Philippe Collin, un "Malgré Nous", recruté de force par les nazis. Le 11 octobre 2009, Marcel Grob doit se présenter à 83 ans devant un juge



d'instruction pour répondre de sa vie. Surtout pour le 28 juin 1944, jour où il rejoint la Waffen-SS à l'âge de 17 ans, comme 10 000 autres Alsaciens. Mais l'a-t-il fait volontairement ou n'avait-il tout simplement pas le choix ? Pour répondre à cette question, Marcel Grob doit s'embarquer dans un voyage dans le temps, au plus profond des douloureux souvenirs de la campagne d'Italie qui l'a conduit à Marzabotto, un des pires massacres de la seconde guerre mondiale... Philippe Collin et Sébastien Goethals, illustrateur, racontent l'histoire d'un garçon français qui par la suite, doit se demander s'il a été victime du régime nazi ou plutôt un criminel de guerre. La question que se pose Philippe Collin et qu'il pose également à son auditoire, aux lecteurs, aux adolescents d'aujourd'hui, „Qu'aurais-je fait à la place de Marcel Grob, quelle est la décision que j'aurais prise?“ (sources : internet, [stuttgart.institutfrancais.de](http://stuttgart.institutfrancais.de))

### Sasbach Monument et musée de Turenne

Grâce aux victoires de Turenne, l'Alsace est devenue française. Le village de Sasbach en Forêt Noire possède un monument français que le cardinal de Rohan a fait dresser en 1785 en commémoration de Turenne. Le 27 juillet 1675, Henri de la Tour d'Auvergne, Vicomte de Turenne a été mortellement blessé à la bataille de Sasbach par un boulet de canon. En 1940, les nazis ont détruit le monument de Turenne, rebâti par la suite et inauguré en 1945 par le Général de Gaulle. Grâce à la Maison de l'Histoire à Stuttgart, l'ancienne résidence des gardiens du monument français a été transformée en musée. Une exposition permanente ra-



conte la vie de Turenne et la bataille de Sasbach (source : [www.turenne.de](http://www.turenne.de)).

### Soirée Choucroute Alsacienne

Le 8 février, la soirée choucroute alsacienne a réuni de nombreux Alsaciens et amis de l'Alsace chez notre membre Jean-Rémy Butterlin à Nellingen. La soirée était placée sous le signe de la gastronomie alsacienne : vins, crudités, tartes flambées. Les acteurs ont fait honneur au plat principal, une délicieuse choucroute garnie poisson ou traditionnelle préparée par Jean-Rémy Butterlin

### Exposition Hans Baldung Grien à Karlsruhe et Strasbourg

Jusqu'au 8 mars, la « Staatliche Kunsthalle de Karlsruhe » a consacré à Hans Baldung Grien une exposition de plus de 200 oeuvres, rassemblant peintures, dessins, sculptures sur bois, illustrations de livres

et vitraux. Parallèlement, le Musée de l'Oeuvre Notre-Dame à Strasbourg a présenté des œuvres de ce peintre au style très singulier.

Hans Baldung Grien (1484/1485 – 1545) compte parmi les grands artistes de la Renaissance. Après quelque temps passé à Nuremberg chez Alfred Dürer, il a vécu de jusqu'à la fin de sa vie à Strasbourg. Ses origines ne sont pas très claires. Certains affirment qu'il est né à Schwäbisch Gmünd près de Stuttgart. L'origine gmündoise des Baldung est hors de doute, elle est attestée par de nombreux documents. Selon un chroniqueur strasbourgeois Seebald Büheler, contemporain de la famille Baldung, ce peintre serait originaire de Weyersheim en Alsace, où la rue principale porte son nom (sources : internet, [www.kunsthalle-karlsruhe.de](http://www.kunsthalle-karlsruhe.de), [www.cc-basse-zorn.fr/](http://www.cc-basse-zorn.fr/)).

Ingrid Reinhold

## AUSTRALIE



Valérie Boll, originaire de Logelbach est venue en Australie pour faire des recherches post doctorat il y a près de 20 ans et n'est plus jamais repartie. Elle a sou-

tenu sa thèse à Strasbourg et le sujet portait sur le couple ambigu crapaud / grenouille en Europe germanique. Valérie est ensuite venue faire des recherches post doctorales en Australie, intéressée par les traditions aborigènes liées aux grenouilles, en particulier, 'Garkman' la grenouille du Nord Est de la Terre d'Arnhem.

Anthropologue et curatrice d'art, Valérie a réalisé de nombreuses expositions. Elle vient d'inaugurer au Melbourne Muséum

la superbe exposition « Manggan – gather, gathers, gathering » une exposition itinérante qui réunit des objets traditionnels du Musée d'Australie du Sud collectés dans la région Giringun (au sud de Cairns) dans le Nord du Queensland et les œuvres contemporaines de 19 artistes du Giringun Aboriginal Art Centre à Cardwell. Valérie était accompagnée par les « traditional owners » Uncle Claude Beeron et Tante Doris Kinjun.

Un superbe parcours pour notre ambassadrice de l'Alsace dans le bush. Bravo Valérie!

Serge Thomann

## BELGIQUE

### Les 40 ans des Alsaciens de Belgique : Du 100% 'Made in Elsass'

Retour sur une fin d'année un peu folle pour nos festivités des 40 ans : Pas moins de 4 évènements en 4 semaines auront célébré à Bruxelles une Alsace festive, gourmande, qualitative et solidaire.

La soirée « Made in Elsass », pour sa pre-

mière édition, a fait salle comble et dans une ambiance un peu folle, aura permis à plus de 200 Belges et expatriés de déguster des produits hautement qualitatifs la plupart bio ou nature : Les flam's de la ferme Adam, le chou bio de chez Lepic, l'occasion d'ailleurs de promouvoir la récente IGP choucroute d'Alsace, les charcuteries de Thierry Schweitzer, le pain au levain bio et la forêt noire de Dimitri, le célèbre boulanger alsacien de Bruxelles et bien-sûr les superbes vins en bio, biodynamie ou nature d'une poignée de vi-



gnerons libres: Emile Beyer, Valentin Zusslin, Geschickt, Kumpf & Meyer, Neumeyer, Sylvie Fahrer, Lissner, Beck-Hartweg et Zind-Humbrecht, sans oublier la bière Perle bio. Une très belle opération de promotion de la gastronomie et des vins d'Alsace, avec l'appui du CIVA, d'Alsace Destination Tourisme et de l'Agence d'Attractivité d'Alsace. Et en prime de très beaux reportages de Judith Richard pour France 3 Alsace (à revoir sur [www.facebook.com/promotionAlsace](http://www.facebook.com/promotionAlsace)).



Comme toute fête alsacienne digne de ce nom, elle s'est terminée aux aurores. Et le président de l'association, Rémy Bossert de résumer « *Si nous avons réussi à redonner le goût des bonnes choses à certains et ouvrir l'horizon gustatif à d'autres en les promenant sur le chemin des vins non-formatés et propres, alors c'est la cerise sur la forêt noire. Car la "bouffe" ce n'est pas seulement un besoin physiologique, c'est surtout du partage mais aussi de la culture et de plus en plus un défi environnemental. Et comme préparer une choucroute pour 280 plutôt que pour 200 ne m'a pas demandé beaucoup plus de travail, nous l'avons aussi servie aux plus démunis dans la cantine solidaire de l'association Nativitas à Bruxelles* ».

Puis, le 6 décembre, les Alsaciens de Belgique ont conté la légende de St-Nicolas à 200 enfants en l'église... St-Nicolas de Bruxelles, leur offrant des kits de pains d'épice de Fortwenger. Et voir des enfants issus de milieux défavorisés, heureux avec simplement un pain d'épice, qu'ils pourront décorer avant de le déguster, cela change de la dérive consumériste du 'black Friday' et du toujours plus.

Après St-Nicolas ce sont les marchés de Noël où le stand de l'association aura non seulement permis de faire découvrir l'artisanat alsacien, mais les kilos de bredele « maison » fabriqués par les membres auront permis de récolter des fonds qui seront versés à une œuvre caritative. Enfin, autre point d'orgue prestigieux, le

chapitre Bruxellois de la Confrérie St Etienne. Cette soirée "Tradition et Grands Crus" aura été un tout grand millésime et avait pour cadre le restaurant au superbe décor art-nouveau les Brigittines, la plus belle brasserie de Bruxelles. Au piano, Dirk Myny, récemment distingué par le guide Gault & Millau, chef d'une grande technicité qui met le produit au cœur et préfère la gourmandise à une assiette chichiteuse. Incollable et intarissable sur les vins d'Alsace avec la plus belle carte de « grands blancs » de la capitale, fortement orientée biodynamie et nature, il a bien-sûr été intronisé confrère Sénéchal.

Le bourgmestre Deleuze, le journaliste Philippe Bidaine et Jean Van Roy de la brasserie mythique Cantillon ont également été intronisés en qualité de confrère d'honneur ou oenophile. Pour accompagner des plats gourmands de haut niveau (ventrèche de porc/tartare de thon, homard/morilles/lentilles, joue de bœuf à la krieg, etc), une superbe sélection de vins avec des pépites de Gisselbrecht, Lissner, Paul Buecher, Valentin Zusslin et Zind Humbrecht. Les convives ont unanimement salué la qualité du menu ainsi que l'excellence et la diversité des grands crus dans une très belle ambiance, certains se faisant même piéger par la traditionnelle 'after' dans la cave du maître des lieux.

Et le président Bossert de conclure ce mois un peu fou: « *40 ans et pas une ride. Avec les membres de l'association, tous bénévoles mais profondément attachés à leur Alsace, nous allons continuer à la faire rayonner au quotidien. Car l'Alsacien expatrié, emporte dans ses bagages la convivialité, le sens de la fête, le goût des bonnes choses sans oublier son humanisme* ».

#### Le Stammtisch de la nouvelle année

Pour le premier Stam' de l'année en janvier, nous avons invité Fabienne Keller, députée européenne, afin de nous parler de son mandat et de ses fonctions au Parlement et ce qu'elle fait au quotidien pour défendre l'Alsace dans l'hémicycle. Une trentaine de membres ont pu apprécier et

la table et l'échange amical et sans langue de bois. Et le président Bossert, au nom des alsaciens de Belgique, a réitéré son offre de soutien à tout évènement de promotion de l'Alsace au Parlement, proposant par exemple un évènement sur l'IGP choucroute d'Alsace ou la promotion de la région viticole la plus biodynamique d'Europe. L'invité du prochain Stammtisch sera très certainement Anne Sander, également députée européenne.

**Rémy Bossert**  
Président

## CHINE

**Hong Kong.** Atelier Bredele et déjeuner de Noël du 8 Décembre 2019 des Alsaciens de Hong Kong. Les Alsaciens de Hong Kong se sont retrouvés dans les locaux du traiteur Français Antonin Catering pour la confection de bredele, afin de préparer d'excellent bredeles qui ont été ensuite distribués à tous les participants lors du déjeuner qui a eu lieu dans le restaurant Français Scarlett Café.



**Laurent KOEHLER**  
Président

## ETATS-UNIS

**Washington.** Nous voilà lancés dans notre projet de mise en route de l'association des « Amis d'Alsace à Washington » (nom provisoire ou définitif, à nous de le décider). L'Ambassadeur de France, Philippe Etienne nous a reçu dans « sa maison ».



Il nous reste bien sûr tout à construire et on aura besoin de toutes les compétences pour parfaire ce projet. Je vais lancer quelques questions et nous interroger sur



nos compétences afin d'avancer le projet dans des délais raisonnables.

Je vais rencontrer Raphaele Bompard-Holley pour voir avec elle les modalités administratives de création d'une association. Si quelqu'un d'autre à des connaissances dans ce domaine ?

Qui a des compétences en création d'un logo pour l'association ?

Y a-t-il des as en informatique pour créer une page Facebook, un groupe Facebook, un blog ou plus ? En tous les cas quelqu'un qui peut aider à faciliter la communication entre les membres et avec les partenaires extérieurs.

On aura besoin de sponsors. Qui a des liens avec des entreprises alsaciennes qui pourraient soutenir les activités de l'association ?

Charlotte Vix, chanteuse alsacienne va venir se produire à Washington et à NY début du mois de mai. Je cherche encore un lieu, une scène pour se produire. Avez-vous des idées ?

En septembre un cinéaste alsacien va projeter un film sur « Les Malgré Nous » On souhaiterait compléter cette projection par une conférence sur le sujet. Auriez-vous connaissance d'une personne, d'un historien qui pourrait animer cette conférence ?

Qui a les talents de cuisinier pour une soirée choucroute, baeckeoffe ou autre, encore à définir. Qui a un four à tarte flambée ? Qui souhaiterait participer aux activités du Conseil d'administration ?

Voilà plein de questions sur lesquelles nous pouvons échanger, partager, discuter ...

**René Vogel**

## FRANCE

**Paris.** Le stammdisch spécial St Nicolas des Alsaciens et Lorrains de Paris s'est déroulé le mardi 3 décembre au restaurant l'Alsacien à Paris. Ce fut encore un grand succès ! Près de 50 personnes s'étaient déplacées, avec beaucoup d'enfants, pour voir arriver St Nicolas en personne qui distribua nombre de friandises aux petits et grands. Après quelques mots du président sur l'importance de cette fête



dans la tradition alsacienne et lorraine, chacun put déguster à volonté des tartes flambées arrosées d'excellentes bières et de très bons vins d'Alsace, dans un climat de grande convivialité. Rendez-vous pour les prochains stammdisch le 1<sup>er</sup> mardi de chaque mois au restaurant l'Alsacien.

Conférence Tomi Ungerer: un grand succès ! Une assistance nombreuse se pressait le 30 janvier dernier dans le salon du musée J.J. Henner, pour assister à une conférence sur le grand artiste alsacien Tomi Ungerer, disparu il y a juste un an.

Assurée par Robert Walter, qui fut ami de l'artiste pendant 35 ans et qui est aujourd'hui secrétaire général de l'association des amis de Tomi Ungerer, cette conférence a permis de passer en revue la vie de l'artiste, infatigable voyageur parti d'Alsace pour faire fortune en Amérique et qui passa la plus grande partie de sa vie sur la terre d'Irlande où il est enterré. Toutes les facettes de cet amoureux de la vie furent abordées, émaillées d'anecdotes savoureuses qui ravirent l'auditoire.

**Nicolas Gusdorf**  
Président

## GRÈCE

Pour la onzième année consécutive du cycle « Découverte de la Grèce », nos passionnés d'histoire et de mythologie Anastasia Léonidopoulou et Fotis Zois nous ont offert une très belle conférence sur « La Céphalonie et l'Ithaque homérique ». Cette soirée du 26 février 2020 eut lieu à l'Ecole Française d'Athènes devant une salle comble.

Céphalonie est la plus grande île des îles ioniennes. La légende raconte que Céphale (fils de Déon et de Diomède) vivait à Athènes avec sa femme Procris. La déesse Héra tomba amoureuse de lui mais il l'ignora. Pour se venger, elle mit en doute la fidélité de sa femme. Celui-ci, pour la mettre à l'épreuve – sur les conseils d'Héra - se déguisa - et réussit de manière trompeuse à faire de Procris sa maîtresse. Quand Procris apprit qu'il était vraiment elle l'abandonna, déçue. La déesse Artémis intervint et l'aida à retrouver l'amour et la confiance de son mari. Furieuse, Héra n'eut de cesse de le détruire et lors d'une certaine chasse où Procris participait cachée derrière un buisson, Céphale tira une flèche croyant toucher une proie et par erreur la tua.

L'Ithaque homérique, le deuxième volet fut largement développé par Monsieur Metaxa, ancien maire et ancien préfet. Depuis de nombreuses années, une polémique a éclaté entre les chercheurs, les archéologues, les historiens et les spécialistes de l'Odyssée



d'Homère pour savoir où se trouve l'Ithaque homérique. Malgré la pléthore de trouvailles archéologiques sur les trois îles, le Ministère de la Culture n'a pas encore identifié l'île d'Ulysse.

Cette conférence sera suivie d'une excursion de trois jours sur place en septembre où nous attend la consule honoraire. Après un frais Gewurztraminer et une part de kougelhopf, nous nous sommes quittés avec une nouvelle énigme : Où se trouvait donc le palais d'Ulysse ?"

**Michèle Léonidopoulos**  
Présidente

## ISRAËL

L'Association Alsace-Israël rend hommage à Tomi Ungerer. L'Union Internationale des Alsaciens a rendu hommage à Tomi Ungerer, le génie du dessin et auteur de nombreux livres pour enfants tout au long de l'année 2019 pour célébrer sa mémoire. Ainsi à Tel-Aviv, l'Association Alsace-Israël présidée par Jacques Zucker, a invité Robert Walter à faire une conférence à l'Institut Français de Tel-Aviv.

Avec un powerpoint d'environ une centaine de photographies et de dessins l'ami et partenaire de Tomi Ungerer pour de nombreux projets a présenté la vie et l'œuvre de l'artiste en Alsace et à travers le monde. Son œuvre foisonnante et protéiforme est connu à travers tous les continents. A 25 ans, Tomi Ungerer fuit aux États-Unis où il connaît rapidement le succès. Ouvrages de jeunesse alternent avec des affiches politiques et des livres érotiques. Ses images trop crues pour l'Amérique puritaine le conduisent à partir pour le Canada puis en Irlande avec femme et enfants. Travailleur infatigable, il réalise plus de 40 000 dessins. En 2007, un musée Tomi Ungerer ouvre ses portes dans la Villa Greiner à Strasbourg. Avec de nombreuses œuvres et des extraits de films le public de l'Institut Français a pu découvrir la personne et l'œuvre de cette grande personnalité alsacienne.

Organisée par Jacques Zucker et Gisèle Zielinski, vice-présidente de l'Association Alsace-Israël ainsi que l'équipe de l'Institut Français, dirigé par Jean Jacques Pierrat, Conseiller culturel, Directeur de

l'Institut français d'Israël, la manifestation fut un grand succès. Préparée de longue date par Gisèle Zielinski et Dorit SHARON, Responsable de communication et Roselyne DERY, Attachée pour le livre et pour l'écrit, la rencontre fut un grand succès. La manifestation a été enrichie d'une dégustation de vins blancs d'Alsace présenté par M<sup>me</sup> Cattin de la Maison des Grands Vins d'Alsace Cattin à Voegtlinshoffen qui elle aussi a connu un grand succès.

L'Association Alsace - Israël entend poursuivre au long de l'année 2020 ses actions en direction d'un public intéressé par la passerelle Alsace-Israël.



Robert Walter

## LITUANIE



### Le doyen Robert Redslob et la Lituanie

Parmi les personnalités alsaciennes ayant œuvré en faveur de la Lituanie au XX<sup>e</sup> siècle émerge la figure de Robert Redslob (1882-1962), doyen de la Faculté d'histoire de l'Université de Strasbourg, éminent juriste spécialisé en droit international public, qui s'attacha

durant l'entre-deux-guerres à défendre la cause lituanienne, en conseillant notamment le gouvernement lituanien devant les institutions judiciaires internationales. L'association Alsace-Lituanie a voulu lui rendre hommage en publiant un article détaillé sur sa vie et son action en Lituanie dans le dernier numéro de la revue *Cahiers Litvaniens* et en présentant son parcours exceptionnel. Très attaché à sa région natale et grand amateur de randonnées en montagne, il était aussi apprécié en Alsace pour les nombreux ouvrages qu'il publia sur les sites alsaciens et les sentiers des Vosges, assurant même pendant plusieurs décennies la présidence du Club Vosgien. L'article est consultable en ligne :

<http://www.cahiers-litvaniens.org/EDEL-Robert-Redslob-n-18-2019.pdf>

Philippe Edel

## LUXEMBOURG

Pour la quatrième année consécutive l'association pour la promotion de l'Alsace du Luxembourg a participé au festival des migrations qui a lieu chaque année début mars. Cette 37<sup>ème</sup> édition du festival, sur deux jours et demi, a été l'occasion de confirmer notre présence au sein de cette communauté du monde. Malgré une fréquentation à la baisse, nos alsaciens en costume ont brillé au milieu des nombreuses communautés représentées. Ce qui nous manquait en exotisme par rap-



port à nos amis du Brésil ou du Sénégal, nous l'avons compensé avec notre bonne humeur et notre convivialité (grâce à notre tarte flambée à la minute accompagné de vin blanc ou de crémant et les kougelhopf fait maison).

Il est vrai que peu de pays d'Europe de l'ouest sont représentés. En plus nous sommes parmi les seuls à représenter une région du monde. La plupart des stands représentent un pays. Nous sommes également les seuls à représenter indirectement... la France. Même nos collègues des associations françaises du Luxembourg l'ont reconnu et veulent rattraper leur retard pour la prochaine édition. Rendez-vous est pris pour l'année prochaine.

Denis Kieffer

## SUISSE Zurich



Un évènement récent a été organisé par le Stamm Alsace Zurich : le 7 novembre dernier, les Alsaciennes, Alsaciens et amis de l'Alsace à Zurich et en Suisse alémanique ont été invités à l'occasion de la nomination du nouveau Consul général de France à Zurich, M. Alain Sterbik. Un dîner de bienvenue organisé par le Stamm Alsace Zurich, l'Union des français de l'étranger et la CCI France Suisse a réuni plus de 90 personnes au restaurant Engimatt de notre amie alsacienne Isabelle Huber. Un prochain stammtisch est déjà en cours de préparation.

Jean-Philippe Keil

## Rejoignez-nous !

### Devenez membre de l'UIA ou d'une association affiliée dans le monde

en nous indiquant vos coordonnées par mail à [uia@alsacemonde.org](mailto:uia@alsacemonde.org) ou remplissez directement notre bulletin d'adhésion sous <http://www.alsacemonde.org/adhesion>





# La Saint-Nicolas célébré dans le monde entier...

**La Saint-Nicolas est fêtée en Alsace depuis toujours, mais aussi dans beaucoup de pays d'Europe...**

L'UIA a proposé de célébrer cette fête traditionnelle partout dans le monde où l'Alsace via ses associations est présente, pour faire rayonner ses traditions et inviter ses relations à célébrer la Saint-Nicolas, faire la promotion des « Mannele » (brioches en forme de petits bonhommes) et des pains d'épices (« le

Saint-Nicolas») qui sont distribués aux écoliers et enfants sages...

Comme l'Alsace Fan Day le 24 juin, c'est un 2<sup>e</sup> évènement majeur commun proposé par toutes les associations affiliées à l'UIA le 6 décembre. Beaucoup parmi les 53 associations membres ont donc participé à cette belle fête et nous ont adressé leur reportage vidéo et photo dont vous trouverez quelques images ci-après.

Grâce à la diffusion d'un kit/cadeau (un « mannele »/pain d'épice à décorer), de

nombreuses classes de lycées français de l'étranger ont pu être touchées, tout comme un large public d'enfants et de parents tout autant ravis que les plus jeunes.

Une belle action, qui a pu se concrétiser grâce à l'appui de nos partenaires Fortwenger (pain d'épices) et LDE (expédition des colis), afin d'inaugurer le temps de l'Avent et les festivités de fin d'année.



Monaco



Bruxelles



Macédoine



Bénin



Athènes



Montréal



New-York





Emirats



Guadeloupe



Shanghai



Hambourg



Polynésie



Francfort



Pologne



**Union Internationale des Alsaciens**

1 place de la Gare - CS 40007 - F-68001 COLMAR Cedex

[uia@alsacemonde.org](mailto:uia@alsacemonde.org)

[www.alsacemonde.org](http://www.alsacemonde.org)

[www.facebook.com/alsacemonde/](https://www.facebook.com/alsacemonde/)

[www.alsacefanday.com](http://www.alsacefanday.com)



Président : Gérard Staedel • Responsable de la publication/Rédaction : Gérard Staedel

Conception/Réalisation : CAPSUD Création Graphique

Photos et textes : - ADT - Associations membres - Ph. Edel - Région Grand Est - Staedel - UIA - Valoris.